

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

ISSN: 1137-7003

Diciembre 2003

Número 6



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
País Vasco 2003

Directores: Moschos Morfakidis Filactos y Olga Omatos Sáenz.

Subdirector: Antonio Melero Bellido.

Consejo de Redacción: Javier Alonso Aldama, Isabel García Gálvez, Alicia Morales Ortiz, Moschos Morfakidis, Encarnación Motos Guirao, Olga Omatos Sáenz y Penélope Stavrianopulu.

Consejo Asesor: M. Castillo Didier, J.A. Costa Ideas, K. Dimadis, H. Eideneier, P. Giannópulos, I. Hassiotis, E. Kapsomenos, A. Melero, K. Nikas, K. Tsirópulos.

Edición técnica: Olga Guervós y Javier Alonso Aldama.

Suscripción anual: España y América Latina (30€.); Europa (35€.); Norteamérica (40€.)

Información y Contacto: guerufi@euskalnet.net

Estudios Neogriegos (ISSN: 1137-7003), título abreviado: *Estud. Neogriegos*, es el boletín oficial de la *Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos*. Se publica anualmente.

Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos.

Depósito Legal: GR. 82-97

La edición de este número ha sido subvencionada por la Fundación Helénica de Cultura.

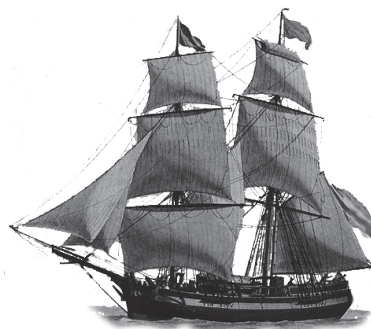
Esta publicación periódica se ofrece en intercambio con cualquier otra publicación periódica que tenga parecidos intereses y coberturas.

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

Diciembre 2003

Número 6



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
País Vasco 2003

SUMARIO

Editorial	7
I. Actividades de la SHEN	9
II. Estudios relacionados con la Grecia Contemporánea	17
<i>La peripecia de los Mármoles del Partenón y su posible devolución a Grecia</i> , A. López Jimeno	19
III. Actualización bibliográfica y científica	41
III. 1. <i>La traducción de los textos griegos, clásicos, medievales y modernos: diferencias y semejanzas</i> , J. Alonso Aldama	43
III. 2. <i>Kavafis: traducción y revalorización de algunos “poemas escondidos”</i> , M. Castillo Didier	57
III. 3. <i>“Cuentos eróticos griegos” y “Cuentos griegos del mar”</i> , M. Ramírez Montesinos	73
III. 4. <i>Fuentes españolas para el estudio de la Historia Contemporánea de Chipre</i> , M. Morcillo	77
III. 5. <i>Chipre en la mirada de los poetas griegos</i> , R. Quiroz Pizarro	83
IV. Actividades científicas y culturales	99
V. Cursos de Griego Moderno	121
VI. Internet	
<i>El problema de las Fuentes Griegas</i> , Amor López Jimeno	137
VII. Tesis, Trabajos de investigación, Traducciones	145
VIII. Novedades bibliográficas	165
IX. Informaciones y Noticias	235
X. El Adiós	259
Fe de erratas	269

V

CURSOS DE GRIEGO MODERNO

CURSOS DE GRIEGO MODERNO EN ÚBEDA

II CURSO DE GRIEGO MODERNO (CURSO DE FORMACIÓN 2003 -2004)

MODALIDAD: CURSO

Nº DE HORAS DE DURACIÓN PREVISTAS: 30 horas presenciales

HORARIO Y CALENDARIO: diez sesiones de 3 HORAS (17:00-20:00) repartidas en dos días a la semana (lunes y miércoles) del 19 de ENERO al 18 de FEBRERO de 2004.

DESTINATARIOS (NIVEL Y ÁREA): Profesores de Secundaria y de Bachillerato que impartan, preferentemente, Griego, Latín o Cultura Clásica. Se ofrecen 30 plazas, dando prioridad, como criterio de selección, a aquellos profesores que hayan realizado el “Curso de Iniciación al Griego Moderno: Lengua y Cultura Neohelénicas” (celebrado del 13 de enero al 4 de febrero de 2003 en el CEP de Úbeda). Además, se procurará atender al máximo número posible de centros de la provincia de Jaén.

LUGAR DE REALIZACIÓN: Instalaciones del CEP de Úbeda en el Hospital de Santiago.

CENTRO Y/O EQUIPO DOCENTE: CEP de Úbeda y Centro de Estudios Bizantinos, Neohelénicos y Chipriotas de Granada.

COORDINADOR: ALEJANDRO VALVERDE GARCÍA
Jefe de Estudios y Jefe del Departamento de Griego
IES Juan López Morillas, Jódar (Jaén)
Tel.: 953785477 / Fax: 953787030
allervalgar@hotmail.com

PONENTE: THEODORA POLYCHROU
Profesora de Griego del *Centro de Estudios Bizantinos, Neohelénicos y Chipriotas de Granada*
Tel.: 958220874
polyjroma@yahoo.es

JUSTIFICACIÓN POR LA QUE SE SOLICITA LA ACTIVIDAD:

El Griego es la lengua europea de mayor pervivencia en el tiempo (unos 3.500 años de continuidad sin fractura histórica) y de una proyección cultural y lingüística incuestionable en los ámbitos más diversos. Es la lengua en la que se escribieron las primeras páginas de la literatura europea (Homero, Safo, Sófocles) y los

textos del Nuevo Testamento, así como la lengua oficial del Imperio Romano de Oriente hasta la caída de Constantinopla en 1453, pero, además, con el transcurso del tiempo no ha dejado de suministrar palabras y conceptos al lenguaje científico y a las Humanidades. Hoy en día, es la lengua oficial de Grecia, un país de nuestra Unión Europea, y de la República de Chipre, además de hablarse en las distintas comunidades helénicas repartidas por el mundo (EEUU, Canadá, Alemania, Australia). En el s. XX fue dignificado a través de la pluma de poetas como Kavafis, Yorgos Seferis (Premio Nobel 1963) y Odysseas Elytis (Premio Nobel 1979), y difundido por artistas de la talla de María Callas, Mikis Teodorakis, Melina Merkuri, Irene Papas o Vangelis. Por lo que respecta al s. XXI su relevancia irá en aumento, ya que la literatura y la música griega están ocupando un lugar privilegiado en el mercado internacional. Además, se han programado para los próximos años dos importantes eventos culturales que tendrán lugar en suelo heleno: la celebración de los Juegos Olímpicos en Atenas (2004) y la Capitalidad Cultural Europea de la ciudad de Patras (2006).

El Griego Moderno, como lengua oficial de un país comunitario de nuestro mismo ámbito geográfico y cultural mediterráneo, puede proporcionar al alumnado un medio de comunicación interpersonal, ampliando tanto su competencia lingüística como sus referencias culturales, y sirviéndole, al mismo tiempo, de refuerzo de conceptos lingüísticos generales. De este modo, el alumno se sitúa en el extremo de una línea de continuidad lingüística de más de treinta y cinco siglos y, al tomar conciencia de tan gran herencia, puede despertarse en él el interés por conocer la lengua y la cultura griega clásica, de forma que estaremos contribuyendo a abrir una nueva vía de aproximación a la cultura clásica y a la formación humanística.

En un marco político lingüísticamente y culturalmente plural, la consideración en los planes de estudio de esta lengua como segunda o tercera lengua extranjera se fundamenta en un principio básico que garantiza dicha pluralidad: el de la paridad de estima entre las lenguas consideradas útiles por su mayor difusión y proyección comercial y las lenguas menos enseñadas y, por tanto, menos conocidas. En este sentido, no es casual el hecho de que el Programa Lingua en sus diferentes acciones, tanto de formación de profesorado como de intercambio entre alumnos, se haya concebido con el fin de fomentar un mayor conocimiento de las lenguas de uso minoritario. Además de estos planes de acción, constatamos el hecho de que, cada vez con más frecuencia, para acceder al mundo laboral se selecciona preferentemente a aquellas personas que dominan una lengua de estas características, especialmente si se piensa en puestos de traductor o intérprete en el parlamento Europeo, en la Comisión Europea o en Embajadas. En este sentido, ofreciendo a nuestros alumnos la posibilidad de estudiar Griego Moderno estaremos facilitándoles el acceso a futuras carreras de Traducción e Interpretación, Turismo, Diplomacia y Relaciones Públicas.

Convencidos de la enorme riqueza que puede suponer incorporar el Griego Moderno al currículum de nuestros alumnos, alentados por la experiencia pionera del Departamento de Griego del IES Juan López Morillas de Jódar (donde se ofrece como 2.^a Lengua Extranjera desde el curso 2001-2002), y animados por los buenos resultados del primer curso de aproximación a la lengua y la cultura neohelénica que organizó el CEP de Úbeda en el segundo trimestre del curso 2002-2003, manifestamos nuestro interés en continuar esta actividad de formación que viene a completar y enriquecer nuestra formación como docentes.

OBJETIVOS:

Continuar ampliando los horizontes para favorecer el acercamiento de alumnos y profesores al Griego Moderno, incluyéndolo en nuestro currículum escolar como 2.^a Lengua Extranjera, y aplicándolo a las distintas Acciones LINGUA que vinculan ya nuestros Centros con otros de suelo helénico.

Seguir completando la formación del profesorado de Filología Clásica (especialidad de Cultura Clásica, Griego o Latín), con nociones de historia de la lengua y literatura neohelénica que puedan ponerse en relación con contenidos del currículum de éstas y de otras asignaturas propias del itinerario de Humanidades. Esto ayudaría especialmente al alumnado de Griego Clásico, puesto que adquiriría una visión de conjunto de la evolución y transformación de la lengua hasta nuestros días.

Ampliar los conocimientos ya adquiridos sobre fonética, morfología y sintaxis del Griego Moderno, así como de sus manifestaciones culturales más destacadas (literatura, música, teatro, cine).

Elaborar materiales didácticos que resulten prácticos para el aprendizaje del Griego Moderno en nuestras aulas.

CONTENIDOS:

Evolución desde el Griego Antiguo hasta el Griego Moderno.

Literatura bizantina y neohelénica.

Fonética, morfología y sintaxis del Griego Moderno.

La lengua hablada: habilidades de comprensión y pronunciación de mensajes orales.

La lengua escrita: habilidades de comprensión y redacción de mensajes escritos. Propuestas didácticas para el aprendizaje del Griego Moderno a través de la música, el cine o Internet.

METODOLOGÍA:

Exposiciones teórico-prácticas de lengua griega.

Exposiciones teóricas sobre historia de la lengua y civilización helénica.
Trabajos en grupo para la aplicación práctica de los conocimientos aprendidos y la elaboración de materiales didácticos para llevar al aula.

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN:

Cuestionarios de Evaluación a rellenar por los participantes en el Curso.

Informe de la Ponente.

Memoria del Coordinador.

MATERIALES Y RECURSOS NECESARIOS:

Reprografía (fotocopias).

Radiocassette para audiciones con cintas de cassette.

Televisión y reproductor de vídeo VHS.

Ordenador portátil, cañón y pantalla para trabajar con métodos en CD-ROM. Conexión a Internet.

CURSOS DE GRIEGO MODERNO EN LA UNIVERSIDAD DE MURCIA

El Servicio de Idiomas de la Universidad de Murcia organiza cada año, desde 1999, cursos de Lengua Griega Moderna, dirigidos tanto a estudiantes y a personal de la Universidad como a todos los interesados ajenos a dicha institución. Los cursos, que se estructuran en diferentes niveles, son cuatrimestrales, y tienen una duración de 45 horas. Están dirigidos por la Dra. Alicia Morales Ortiz y son impartidos por Cristóbal Pagán Cánovas.

CURSOS DE GRIEGO MODERNO PARA PROFESORES DE SECUNDARIA:

“APROXIMACIÓN A LA LENGUA GRIEGA ACTUAL” (Cep Huelva, 2000-01, Theodora Polychrou).

“INICIACIÓN AL GRIEGO MODERNO: LENGUA Y CULTURA NEOHELÉNICA” (Cep Úbeda, Jaén, 2002 -03, 30 horas, Th. Polychrou). En años sucesivos seguiremos organizando cursos de profundización.

“CURSO DE GRIEGO MODERNO PARA PROFESORES DE SECUNDARIA” (CIEFP -Centro de Innovación Educativa y Formación del Profesorado) de Torrelavega, Cantabria, 2002 - 03, 20 horas).

CENTROS DE SECUNDARIA QUE OFRECEN GRIEGO MODERNO:

IES “Juan López Morillas” de Jódar, Jaén, como 2.^a y 3.^a Lengua Extranjera para 1.º y 2.º de Bachillerato (2001 - 02, 2002 - 03). Prof.: Alejandro Valverde García.

IES “Triana” de Sevilla: como 3.^a Lengua Extranjera en Bachillerato de Humanidades (desde 2000). Prof.: José María Pérez Alvarado. Ver: <http://www.iestriana.org/departamentos/griego/index.htm> (incluye fotos, programación, recursos, enlaces web...)

IES “Calderón de la Barca” de Gijón: como 2.^a Lengua Extranjera a partir de 1.º de ESO desde 1997. Prof.: Eugenia Díaz Pascual, <http://www.educastur.princast.es/ies/calderon/>

IES “Diego de Siloé” y IES “Tomás Navarro Tomás” en Albacete.

IES “Gustavo Adolfo Bécquer” de Sevilla (desde 1997).

PROYECTO DE RENOVACIÓN PEDAGÓGICA

Miguel Ángel Álvarez Calvo coordinaba en el curso 2001 - 02 este proyecto para realizarlo con alumnos de Humanidades del IES “Lope de Vega” de Santa María de Cayón, de Cantabria.

VII CURSO DE LENGUA Y CIVILIZACIÓN GRIEGA MODERNA EN KOMOTINÍ

Entre los días 21 de julio y 1 de agosto de 2003, el Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas de Granada organizó un curso de aprendizaje de griego y cultura modernos en Komotiní, capital de la Tracia griega, al noreste de Grecia.

El curso tenía dos partes claramente delimitadas. Por la mañana (de 9 a 14,30) enseñanza intensiva del idioma, que incluía al final una conferencia de una hora sobre historia bizantina, arqueología de la zona y situación actual. Por la tarde (desde las cinco a las nueve) excursiones programadas a yacimientos arqueológicos, museos de la zona, con recorrido especial de la propia ciudad de Komotiní.

El estudio del idioma estuvo dividido en cuatro niveles de conocimiento diferentes, desde los principiantes que por primera vez se enfrentaban al griego, hasta alumnos en fase ya muy avanzada de habla y escritura. Los profesores eran todos, menos uno, griegos, algunos con excelente dominio del español, otros descono-

cedores por completo de este idioma. Por cada grupo, se turnaban tres profesores, enseñando uno habla, el otro gramática, el otro cómics. A las 11 había un recreo de media hora. Todos los participantes en el curso, salvo uno, procedían de España, la mayoría eran licenciados en Filología Clásica o eran estudiantes de esta especialidad, pero también había historiadores, profesores de literatura española y pedagogos. El ritmo de trabajo fue intenso y bien llevado. La edad de los cursillistas, entre dieciocho y sesenta años; unos 38 alumnos aproximadamente, distribuidos por igual entre ambos sexos.

Hay que destacar el cuidado que el director del curso, Sr. Moschos Morfakidis, ha prestado a todos los aspectos de la organización, puntualmente, cada día, personalizando sus atenciones, para que todo marchase de la mejor manera posible. Elogio que hay que extender a su mujer Dña. Encarnación Motos. Los profesores del curso han tenido una disponibilidad absoluta, más allá de sus obligaciones profesionales, para con los cursillistas, poniendo a su servicio sus coches, sus conocimientos de la zona, llevándoles a visitar fuera de los horarios oficiales y a disfrutar de lugares apropiados que, sin su ayuda, hubieran sido difíciles de alcanzar y que con ella han contribuido a hacer más agradable y fructífero el curso.

La relación entre los cursillistas ha sido ejemplar: se han formado grupos de edades y por afinidades, lo que era razonable y esperable, pero no se han detectado casos de rechazo o de mal avenimiento entre nadie.

Entre las excursiones merece la pena destacar las que realizamos a Abdera, hermanada con Abra de Granada: asistimos a un concierto de rock griego y una fiesta popular en toda su ambiente, la alcaldesa nos invitó a una cena en nombre del ayuntamiento, además de las visitas consabidas a su Museo, excelente por su novedad y la bella disposición de sus recursos para el visitante, y a sus yacimientos arqueológicos.

Quedan ganas de repetir la experiencia en un nuevo nivel lingüístico

José Ramón Arana

GRIEGO MODERNO EN PORTUGAL

UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA (UNL)
FACULDADE DE CIÊNCIAS SOCIAIS E HUMANAS (FCSH)
ANO LECTIVO DE 2003/2004

CURSOS DE GREGO MODERNO

(Língua e Cultura)

Professor: Dr. José Antonio Costa Ideias.

ASSOCIAÇÃO EUROPEIA DE ESTUDOS NEO-HELÉNICOS (ATENAS, GRÉCIA) CEC (Centro de Estudos Clássicos) FCSH/UNL -Área de Estudos Neo-helénicos. Investigador (Estudos Neo-Helénicos/Estudos Literários Comparados/Estudos Culturais Comparados/Estudos de Tradução-Tradutologia/Didáctica e Didactologia das Línguas Estrangeiras). Tradutor/Intérprete.

TIPOS DE CURSO:

Curso livre (anual)

Disciplina de opção curricular (semestral: dois semestres por nível).

DESTINATÁRIOS:

Regime de Curso Livre:

Público geral, interessado na língua e na cultura neo-helénicas.

Classicistas/helenistas interessados na língua e cultura neo-helénicas.

Estudantes das licenciaturas/pós-graduações/cursos de especialização de Línguas e Literaturas Modernas, Línguas e Literaturas Clássicas, Tradutores e Intérpretes/Ciências da Comunicação e da Cultura e de outras áreas no domínio das Ciências Literárias e Linguísticas, Humanas e Sociais e outros eventuais interessados na língua e cultura neo-helénicas.

Regime de opção curricular:

Estudantes da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas (FCSH) da Universidade Nova de Lisboa (UNL), de todas as licenciaturas e áreas disciplinares, interessados na língua e cultura neo-helénicas.

ESTRUTURA DOS CURSOS (GREGO MODERNO)

Níveis: GREGO MODERNO I (Iniciação)

GREGO MODERNO II (Elementar/Intermédio)

DESCRIÇÃO

GREGO MODERNO I/II (Iniciação): dois (2) semestres

Curso para principiantes absolutos e participantes que ainda não atingiram o nível limiar de comunicação.

OBJECTIVOS E METODOLOGIA:

Objectivos:

Adquirir os meios que permitam participar em qualquer situação de comunicação do quotidiano. Atingir o nível limiar de comunicação em Grego, oralmente e por escrito.

Metodologia:

Ensino intensivo e comunicativo.

Aquisição de vocabulário e de conhecimentos gramaticais básicos.

Prática de pronúncia e de conversação. Prática de leitura e escrita.

Recurso a materiais audiovisuais.

GREGO MODERNO III/IV (elementar/intermédio): dois (2) semestres.

Curso de nível elementar/ intermédio/pós-intermédio para participantes com alguns conhecimentos de grego moderno.

OBJECTIVOS E METODOLOGIA:

Objectivos:

Consolidar e ampliar as competências linguística, comunicativa e sociolinguística para que o estudante possa participar em interacções verbais mais complexas.

Metodología:

Ensino intensivo e comunicativo.

Prática de pronúncia e de conversação.

Leitura e comentário de textos simplificados.

Prática de escrita.

Exercícios de aplicação gramatical (revisão e consolidação de estruturas gramaticais).

Recurso a materiais audiovisuais.

Nota:

O programa detalhado dos cursos será facultado aos estudantes no início dos trabalhos lectivos. A bibliografia (activa e de referência) será indicada pelo docente no início do ano lectivo e no decorrer das actividades lectivas.

Os manuais a utilizar serão gregos e utilizar-se-á, igualmente, material fotocopiado.

ESTUDIOS NEOGRIEGOS EN CHILE

ACTIVIDADES DEL CENTRO

Año 2002

1. DOCENCIA

1. Griego clásico I. Prof. Miguel Castillo Didier. Primer semestre.
2. Griego clásico II. Prof. Héctor García Cataldo. Segundo semestre.
3. Griego moderno I. Prof. M. Castillo Didier. Primer y segundo semestre
4. Griego moderno II Prof. M. Castillo Didier. Primer y segundo semestre.
5. Griego moderno para profesores. Prof. M. Castillo Didier. Primer y segundo semestre.
6. Historia griega antigua. Prof. Roberto Soto Ayala. Primer semestre.
7. Literatura griega antigua. Prof. H. García Cataldo. Segundo semestre.
8. Poesía griega medieval y cultura bizantina. (Magíster) Prof. M. Castillo Didier. Primer semestre.
9. Cultura y arte bizantinos en la época de las invasiones. Prof. César García Álvarez (Magíster). Primer semestre.
10. Cultura helenística: literatura y corrientes ideológicas (Magíster). Prof. M. Castillo Didier. Primer semestre.
11. Literatura neohelénica: El mundo de la Odisea de Kazantzakis. Prof. M. Castillo Didier. Primer semestre.
12. Filosofía griega antigua. Prof. Roberto Quiroz Pizarro. Segundo semestre.
13. Tragedia griega antigua. Prof. C. García Álvarez.

2. CONFERENCIAS

1. “La figura de Cristo en la obra de N. Kazantzakis”. Universidad de Concepción. Prof. M. Castillo Didier. 10-1-2002.
2. “El llanto de Penélope”. Academia Chilena de la Lengua. Prof. M. Castillo Didier. 4.6.2002.
3. “La poesía en Chipre”. Biblioteca Nacional. Prof. M. Castillo Didier. 10-10-2002.
4. “El Ulises de Angelópulos”. Biblioteca Centro de Estudios Griegos. Rodrigo Silva Améstica. 2-7-2002
5. “El Prometeo de López de Ayala”. Biblioteca Centro de Estudios Griegos. Prof. C. García Álvarez. 3-7-2002.
6. “Las canciones rebéticas”. Biblioteca Centro de Estudios Griegos. Prof. Jrisovalandis Elpidoros. 4-9-2002.

7. “Seferis y Kazantzakis en Chipre”, Centro de Estudios Griegos. Prof. R. Quiroz Pizarra, 16-10-2002.
8. “Panorama histórico de Chipre”. Biblioteca Centro de Estudios Griegos. Prof. R. Soto Ayala. 15-10-2002.
9. “El legado de Sócrates”. Biblioteca Centro de Estudios Griegos. Prof. R. Quiroz Pizarra. 5-11-2002.

3. PUBLICACIONES

1. Danae Stratigopulu: *Cantos de los griegos*, 2ª ed. Prólogo de M. Castillo Didier, Santiago, 2002.
2. Kostas Asimacópulos: *Altana la griega*. Trad. Jorge Razis, prólogo de M. Castillo Didier. Santiago, 2002.
3. M. Castillo Didier: *Poetas del dulce país de Chipre Antología*. Santiago, 2002.
4. Anuario *Byzantion Nea Hellás* 21 - 2002. Contiene estudios de los profesores del Centro y colaboradores extranjeros. Contiene además, homenajes a Andreas Embirikos, Jorge Razis, Danae Stratigopulu, Jorge Teillier. Santiago, 2002.
5. M. Castillo Didier: *Grecia y Francisco de Miranda*. Precursor, héroe y mártir de la Independencia Hispanoamericana, 2ª ed. Santiago, 2002.
6. Fotíos Malleros: Ensayo histórico: el “Epitafios ” de Pendes. 2ª ed. Estudio y comentario de Héctor García Cataldo. Santiago, 2002.

Otras publicaciones de los profesores

1. H. García Cataldo: “Los tratados en el libro I de la *Historia de la guerra del Peloponeso* de Tucídides” en *Byzantion Nea Hellás* 21, 2002.
2. R. Soto Ayala: “Aproximaciones a la tragedia griega” en *Byzantion Nea Hellás* 21, 2002.
3. J. Marín Riveros: “La Cuarta Cruzada (1204). Una herida abierta” en *Byzantion Nea Hellás* 21, 2002.
4. C. García Alvarez: “Prometeo, una novela de Ramón Pérez de Ayala” en *Byzantion Nea Hellás* 21, 2002.
5. R. Quiroz Pizarra: “Algunos destellos clásicos en la literatura neohelénica: Kavafís y Kazantzakis” en *Byzantion Nea Hellás* 21, 2002.
6. M. Castillo Didier: “Homero en Kazantzakis: el llanto de Penélope” en *Byzantion Nea Hellás* 21, 2002.
7. M. Castillo Didier: “Los estudios clásicos en Chile” en Revista *Limes* 13, 2002-02. Centro e Estudios Clásicos. Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación.

IV. PARTICIPACION EN CONGRESOS

1. M. Castillo Didier: “Francisco de Miranda: cultura griega, derechos humanos y visión americana” Congreso “Francisco de Miranda y Bernardo O’Higgins en la emancipación americana”, Universidad de Chile, 18-20.08.2002.

V. INVESTIGACIONES

1. M. Castillo Didier: Segunda parte del libro “Homero en Kazantzakis: La Odisea en la Odisea” y “Antología de la poesía helénica”
2. C. García Alvarez: “El tema de la rosa en la literatura neohelénica”
3. H. Gacia Cataldo: “Escuelas socráticas y época helenística”. El tema de los tratados en el libro I de *La guerra del Peloponeso* de Tucídides.
4. J. Marín Riveros: “Bizancio y la Cruzadas: desde la primera hasta la Cuarta Cruzada”
5. R. Quiroz Pizarro: “Sócrates: filosofía y humanismo”, estudio. Agní Vasilikopulu: *Historia de la literatura bizantina*, traducción y notas, primera parte.
6. R. Soto Ayala: “Tragedia y el Siglo de Oro en Atenas”. Agní Vasilikopulu: “Historia de la literatura bizantina”, traducción y notas, segunda parte.
7. A. Zorbas Daskalaky: Última parte de la Antología chipriota.

VI. EVENTOS

1. 14 de junio: Presentación de los libros: *Cantos de los griegos* de Danae Stratiópulos y *Altana la griega* de Costas Asimacópulos. Biblioteca Nacional. Concierto del Coro Bizantino de Santiago y un cocktail (o vino de honor)
2. 10 de octubre: Presentación del libro *Poetas del dulce país de Chipre* Pequeña Antología de M. Castillo Didier. Biblioteca Nacional. Concierto del Coro Bizantino de Santiago y un cocktail.

